

# découvrir

POUR L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE  
DES **FEMMES MIGRANTES QUALIFIÉES**  
EN SUISSE ROMANDE

ACCUEIL • ASUMIR  
ACCOMPAGNEMENT • PROACTE  
ÉCHANGE • COURS DE LANGUES



EDUQUA

# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2016



## INTRODUCTION

Rocio Restrepo

Grâce au soutien de nos différents partenaires, plusieurs changements importants ont pu être réalisés au cours de l'année 2016.

Tout d'abord, l'Association a pu louer un étage supplémentaire dans le même bâtiment. Ceci nous a permis d'adapter nos bureaux à nos besoins actuels et d'accueillir un plus grand nombre de personnes, ce qui a eu un fort impact sur le développement et la qualité de nos activités.

Disposer de trois étages nous a permis d'optimiser les espaces de travail. Chaque collaboratrice a maintenant son propre bureau et l'agencement des locaux garantit une plus grande confidentialité lors des entretiens individuels. Nous avons également pu augmenter le nombre de cours de français et ouvrir de nouveaux cours d'anglais.

Afin de mieux répondre à l'augmentation de notre public, dès 2017 notre permanence ouvrira un jour de plus. Notre service d'accueil sera ainsi ouvert quatre jours par semaine.

Parmi les nouveautés, nous avons également lancé cette année un service de création, optimisation et gestions de profils LinkedIn afin d'accroître la visibilité professionnelle de nos usagères et de faciliter leurs démarches de réseautage.

Par ailleurs, dans un effort pour améliorer l'image et augmenter la visibilité de l'Association, nous avons inauguré en mars 2016 notre nouveau site internet accessible à l'adresse <http://associationdecouvrir.ch/>. Ceci a permis d'offrir une information plus claire et attractive sur nos activités.

Nous n'avons pas tardé à en récolter les fruits. En effet, dans le courant de l'année, nous avons constaté que de nombreuses femmes avaient pris connaissance de notre association par le biais de notre site internet, tout particulièrement les migrantes arrivées depuis peu à Genève et étant peu informées sur le réseau socio-professionnel existant.

Dans un même effort pour développer notre communication, nous avons créé en début d'année une page Facebook ainsi qu'une page et un groupe sur le réseau professionnel LinkedIn qui sont actualisés de manière régulière, de même que notre site internet.

La reconnaissance croissante de notre action et le fait que de plus en plus d'organismes adressent des personnes à nos différents services est la preuve que **découvrir** a démontré son utilité et convaincu ces organismes de l'énorme gaspillage de compétences que représente le sous-emploi des femmes migrantes qualifiées.

Loin de nous pourtant l'intention de nous reposer sur nos lauriers. Il reste essentiel de renforcer notre travail de lobbying auprès des institutions politiques, des entreprises et des acteurs associatifs du canton pour les sensibiliser à la nécessité de travailler ensemble en faveur de l'intégration des femmes migrantes qualifiées à Genève et en Suisse romande.



## QUELQUES CHIFFRES CLÉS EN 2016 :

**485** personnes sont venues demander un accompagnement pour leur intégration professionnelle (432 femmes, 53 hommes). **1'586** consultations ont été effectuées dans le cadre de nos prestations. Les participant-e-s venues au cours de l'année représentent **63** domaines de formation et **117** métiers différents. Notre public, toujours plus diversifié, regroupe à l'heure actuelle, **126** nationalités et **186** domaines professionnels différents. **28** inscriptions à PROACTE (PROACTE 15 et 16) **175** personnes reçues par le service PROFIL+ (163 femmes, 12 hommes) **149** personnes reçues par le service REDES (137 femmes, 12 hommes).

## MOT DE LA PRÉSIDENTE

Massia Kaneman

À l'aube des dix ans d'existence de notre association, il y a encore et toujours quelque chose à **découvrir**.

Quand vous pénétrez dans cet immeuble imposant et massif, tout en verre, du 2 Boulevard Carl-Vogt et que vous parvenez aux trois étages dévolus à **découvrir** –eh oui! nous avons maintenant un nouvel espace au 1er pour les soirées réseau et conférences que nous organisons régulièrement- vous êtes immédiatement accueillis par un bourdonnement et une légère agitation sympathique et colorée de femmes de toute provenance en quête d'informations et de conseils qui vont dans la plupart des cas changer leur vie. Migrante, vous venez d'arriver à Genève, vous êtes une femme qualifiée professionnellement et à la recherche d'un travail à la hauteur de vos compétences, vous êtes à la bonne adresse :

- Votre français devrait être amélioré, nos cours de français sont en constante augmentation, aussi bien en nombre qu'en niveaux, puisque nous venons d'ouvrir une classe de français C2. De même, vous n'avez pas eu la chance dans votre pays d'apprendre l'anglais, notre professeur d'anglais est à votre service.
- Que vous soyez un homme ou une femme, votre CV n'est pas complet, vous ne savez pas comment rédiger une lettre de motivation ou constituer un dossier de candidature, vous aimeriez une aide pour la création-optimisation et gestion de votre profil LinkedIn, nos expertes du tout nouveau service PROFIL+ ouvert en 2016 vous accompagnent dans ces démarches.
- Vous désirez rejoindre notre programme ProActe, sachez qu'il y a deux sessions par année et que pour 2016, nous avons eu 28 inscriptions (PROACTE 15 et 16).

Toutes nos prestations élaborées pour faciliter votre intégration professionnelle, sont en plein développement comme le service RÉUSSIR pour une préparation à l'entretien d'embauche, le service REDES pour la reconnaissance des diplômes étrangers ou le programme de mentorat ÉCHANGE qui met en relation une de nos participantes avec une personne (souvent une ancienne participante de PROACTE) ayant décroché un poste à Genève dans le même secteur d'activité.

Ces différents services et programmes forment un ensemble cohérent et efficace dans lequel nos usagères trouvent les outils adéquats leur permettant de trouver plus facilement un emploi. Mais il faut également ajouter que la spécificité de notre Association, sa mission et son professionnalisme ont su attirer de nouveaux partenaires, ONG et associations féminines. Qu'elles soient ici chaleureusement remerciées.

Mais si **découvrir** est en pleine expansion, non seulement à **Genève**, mais également dans les cantons de **Vaud** et **Neuchâtel**, c'est grâce à une équipe soudée, dynamique et créative, sous l'impulsion sans faille de sa directrice, Rocio Restrepo. Je remercie chacune d'entre elles pour son dévouement et son professionnalisme.



Alors que nos prestations étaient jusqu'ici exclusivement adressées aux femmes, en 2016 nos services d'ACCUEIL, REDES, PROFIL+ et RÉUSSIR ont été ouverts aux hommes migrants qualifiés afin de les accompagner dans leur processus d'intégration professionnelle. Les programmes PROACTE et ÉCHANGE restent exclusivement dirigés aux femmes.

## NOS PRESTATIONS

### LE SERVICE D'ACCUEIL

Notre permanence, ouverte trois jours par semaine, a apporté écoute, orientation et conseil à 346 nouvelles usagères et usagers, à savoir 303 femmes et 43 hommes. Elle a également facilité le suivi de 173 anciennes participantes tout au long de l'année réalisant un total de 1'465 consultations.

Chaque situation étant particulière, notre service d'accueil nous a permis d'explorer la situation de chacun-e des participant-e-s et de concevoir de manière conjointe un plan d'action spécifique pour les accompagner au mieux dans leur processus d'intégration professionnelle ou, le cas échéant, de les orienter vers d'autres organismes plus adaptés à leurs besoins.

### PROACTE

Deux sessions de ProActe ont été programmées, la première de février à juin, et la deuxième, d'août à décembre. En 2016 un total de 27 participantes ont suivi le programme. Parmi elles :

- 3 ont obtenu un emploi (CDI) en correspondance avec leur domaine et leur niveau de compétences : droit, comptabilité, coordination de projets sociaux.
- 4 ont trouvé un emploi (CDD) en accord avec leurs qualifications et leur expertise professionnelle au sein d'institutions étatiques;
- 3 ont obtenu un stage dans leur domaine professionnel, cela dans le but d'obtenir une première expérience professionnelle en Suisse ;
- 4 ont entrepris des projets indépendants dans les domaines de l'animation socio-culturelle, de l'aide humanitaire, du design et de la haute couture ;
- 6 ont pu identifier des formations complémentaires à entreprendre pour poursuivre leurs objectifs professionnels ;
- 4 développent leurs compétences professionnelles sous forme de bénévolat dans des organisations, des associations et des institutions étatiques développant des projets humanitaires et culturels en lien avec leurs domaines de compétences ;
- 3 poursuivent leurs démarches d'intégration professionnelle en explorant leur milieu professionnel et en perfectionnant leur français ;



PROACTE 15



PROACTE 16

### SERVICE REDES

Nous constatons que l'accès à l'information en matière de reconnaissance de diplômes reste compliqué et que notre service REDES, après plus de 5 ans d'existence, est toujours d'une grande utilité !

Durant l'année 2016, le service REDES a continué à répertorier les situations spécifiques liées aux démarches de reconnaissance de diplômes, a pris contact avec les autorités compétentes pour soutenir des procédures ou obtenir des renseignements et a poursuivi l'accompagnement des personnes migrantes diplômées pour la constitution de leurs demandes de reconnaissance.

Au fil du temps, notre expertise dans ce domaine s'est accrue, notamment grâce au fait que deux collaboratrices de **découvrir** sont maintenant en charge de recevoir les participant-e-s. Cela permet de mettre en commun les connaissances acquises, d'échanger sur des cas particuliers de diplômes étrangers ou encore d'envisager ensemble des pistes d'orientation lorsqu'une reconnaissance s'avère difficile à obtenir.

### SERVICE PROFIL+

A la fin de l'année 2016, le service CV a changé de nom pour devenir le service PROFIL+. Nous avons en effet constaté que les conseils et l'accompagnement offerts par ce service ne se limitaient pas exclusivement à la rédaction d'un CV. S'y ajoutent des questions telles que : Comment trouver un stage ou un emploi à Genève ? Quels sont les moyens pour développer son réseau professionnel ? Comment prendre contact avec une personne dans tel ou tel domaine professionnel ? Quels sont les principaux obstacles pour accéder à un emploi lorsqu'on est une personne migrante qualifiée ? Ainsi, en parallèle à la constitution d'un dossier de candidature adapté au marché du travail suisse, notre service PROFIL+ répond justement à toutes ces questions ayant trait à la recherche d'emploi.

Le service PROFIL+ offre également des conseils pour une gestion et utilisation efficace de son profil LinkedIn.

Notre spécificité est de soutenir, motiver et valoriser les personnes migrantes qualifiées pour qu'elles prennent conscience de toutes les compétences, connaissances et qualifications qu'elles possèdent. Cette étape est essentielle afin de reprendre confiance en soi et pouvoir convaincre un futur employeur genevois !

### SERVICE RÉUSSIR

Notre spécialiste en ressources humaines a permis à 40 personnes migrantes qualifiées (37 femmes et 3 hommes) de se préparer de manière concrète à leurs entretiens d'embauche au moyen de simulations d'entretiens.

### ÉCHANGE

Le projet ÉCHANGE est un programme de mentorat qui vise à soutenir et à promouvoir l'intégration professionnelle d'une personne migrante qualifiée, à partir d'une relation de confiance avec une autre personne migrante ayant trouvé sa place dans le même secteur d'activité dans le marché de l'emploi genevois.

Pour compléter ce jumelage, nous avons créé un programme de formation et d'ateliers pratiques afin d'aider les mentor-e-s à bien comprendre et assumer leur rôle et à transmettre aux mentoré-e-s les outils indispensables à une recherche d'emploi efficace.

Ainsi, en 2016 nous avons constitué 17 binômes en fonction de la motivation et de la bonne adéquation des profils.

D'autre part, avec le soutien du Secrétariat d'État aux migrations (SEM), cette année notre projet ÉCHANGE s'est élargi aux cantons de Neuchâtel et de Vaud.

## COURS DE FRANÇAIS

Nos cours de français continuent à rencontrer un vif succès auprès des personnes migrantes qualifiées. En 2016, nous avons créé un cours par niveau afin de mieux cibler les groupes d'apprenant-e-s.

Nous avons également élargi notre offre de cours, notamment le soir, pour permettre à des personnes en emploi d'y participer.

Nos cours de français sont basés sur la pratique de la langue écrite ainsi que sur la prononciation, le but visé étant que les élèves se sentent à l'aise lors de la rédaction de documents en lien avec leur recherche d'emploi ou dans l'exercice d'une profession correspondant à leurs compétences professionnelles.

## COURS D'ANGLAIS

Afin de répondre au mieux à la demande et aux besoins des apprenant-e-s, nous avons élargi l'offre des cours d'anglais, proposant des cours de niveaux A1, A2, B1 et B2. Nous avons également adapté les horaires des cours pour permettre aux personnes en emploi d'y participer.

En effet, nous avons constaté que le public désirent apprendre ou améliorer leur anglais est composé principalement de personnes intégrées en Suisse et ayant déjà une bonne maîtrise du français. Ce sont pour la plupart des personnes actives professionnellement qui ont besoin d'acquérir un bon niveau d'anglais pour des raisons professionnelles.

Depuis septembre 2016, nos cours d'anglais peuvent être financés par le chèque annuel de formation, ce qui a eu un impact notable sur l'augmentation des inscriptions.

38 personnes (32 femmes et 4 hommes) ont suivi nos cours d'anglais au cours de l'année 2016.

## LES FAITS MARQUANTS

Nous avons publié une nouvelle édition du « Guide pratique de femmes migrantes en recherche d'emploi »

Nous avons développé d'importants partenariats avec des organisations et associations féminines telles que Féminin Pluriel, Soroptimiste-Nyon, Lausanne et Genève, Giving Women, ainsi que le Réseau-femmes qui regroupe dix associations féminines à Genève.

Nous avons partagé l'évolution de l'Association et les perspectives futures avec plusieurs de nos partenaires lors de petits déjeuners d'information.

Nous avons également entrepris une réflexion de fond aboutissant à une planification prudente et réaliste de notre croissance. Ce processus de réflexion stratégique et l'élaboration de notre feuille de route pour les cinq prochaines années a été accompagné par l'association Giving Women.

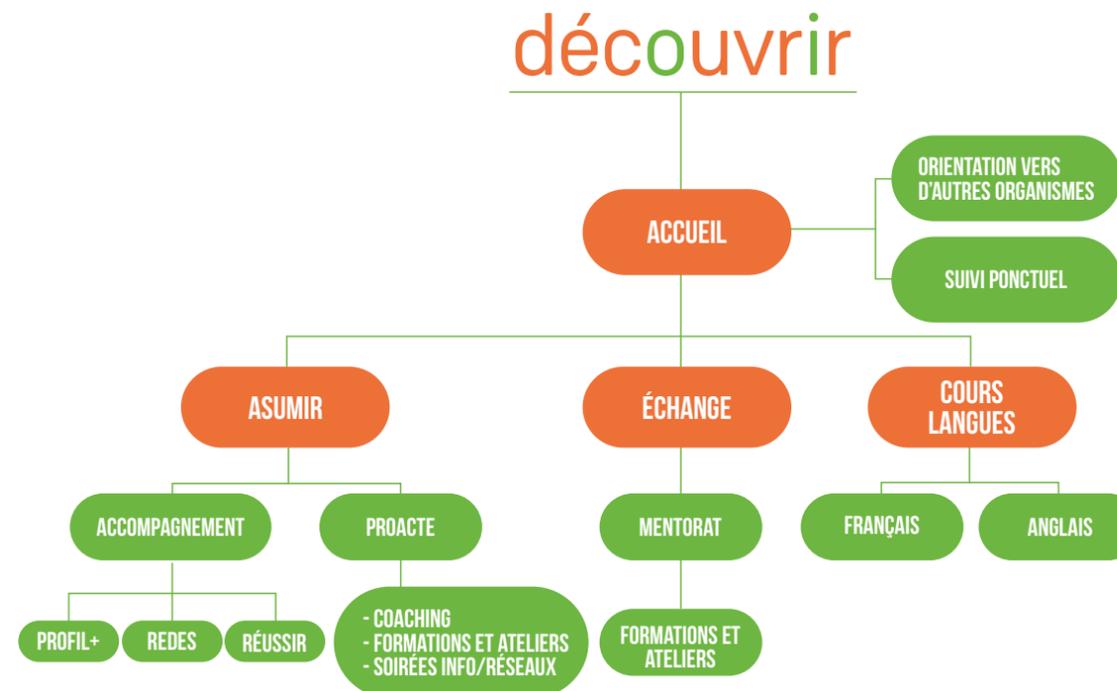
Nous avons mis en ligne notre nouveau site internet et créé une page Facebook ainsi qu'une page LinkedIn afin de mieux communiquer sur nos activités et d'accroître notre visibilité.

## ASUMIR

Un programme d'accueil, d'accompagnement et de suivi pour les femmes migrantes qui ont une qualification professionnelle.

Ce programme a été conçu et structuré sur deux axes principaux : d'une part, le service d'accueil, d'orientation, d'accompagnement et coaching, et d'autre part, les services de formation et de placement ainsi que le programme ProActe.

### Organigramme



## PERSPECTIVES 2017-2021

Notre perspective pour ces cinq prochaines années est de continuer à favoriser l'intégration professionnelle par l'optimisation de notre palette de services et la promotion de l'image des femmes migrantes qualifiées auprès de l'État et des employeurs.

Pour cela, nous voulons renforcer notre engagement en établissant un plan stratégique composé de nos valeurs, notre mission, notre vision et la feuille de route qui guidera notre parcours durant la période 2017-2021. Ce plan sera accompagné d'une synthèse de l'histoire de l'Association dans le contexte du monde associatif genevois, incluant aussi les principes, la structure et les pratiques qui ont guidé l'évolution de **découvrir** depuis sa fondation.

Nous espérons que, dans le cadre de nos dix ans, ce document ait une résonance particulière et représente une opportunité de rapprochement et d'échange entre nous tous, à savoir l'équipe de travail, les femmes migrantes qualifiées, le monde associatif, l'État, les entreprises privées, le secteur public et toutes celles et ceux offrant leur soutien à la construction d'une société plus égalitaire.

2021  
2020  
2019  
2018  
2017

# COMPTES

Michèle Pesson

11 ch. de Riart-Mont  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél.: 022/771 20 30  
Fax: 022/771 12 38

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION  
A L'Association

DECOUVRIR – Genève

Résumé de nos comptes 2016		01 janvier - 31 décembre 2016	
Recettes	2016	Dépenses	2016
VILLE DE GENÈVE - Fonds Chômage	270 000.00	Charges de personnel	621 348.65
Agenda 21 / locaux en nature	40 800.00	Frais de locaux	56 412.55
CANTON DE GENÈVE		Frais honoraires	59 591.63
Bureau de l'intégration des étrangers BIE - Employabilité	42 000.00	Frais généraux développement divers projets	104 992.62
Bureau de l'intégration des étrangers BIE - PIC Langue et formation	43 000.00	Frais de banque	457.10
Participation cantonale ARE / EdS	32 419.10		
OFPC - Service de bourses et prêts d'études CAF	30 800.00		
Sécretariat d'État aux Migrations SEM	54 386.50		
Don Loterie Romande 2015	50 000.00		
Don Loterie Romande 2016	30 000.00		
Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers BIC - VAUD	20 000.00		
Secrétariat de la cohésion multiculturelle - NEUCHÂTEL	5 000.00		
Fondation Meyrinoise du Casino	32 880.00		
Diverses Fondations privées: UBS, OAK, Ernst Gönhrt Stiftung, BCGE	83 000.00		
Don IKEA - Donations du publique	13 172.53		
Subvention diverses communes : Commune de Bellevue, Ville de Carouge, Commune de Chêne-Bourg, Commune de Meinier, Commune de Collogne-Bellerive, Commune de Troinex, Commune de Cartigny, Commune de Plan-les-Ouates, Commune de Satigny	9 300.00		
<b>Sous-total subventions</b>	<b>756 758.13</b>	<b>Sous-total dépenses</b>	<b>842 802.55</b>
Inscriptions participant-e-s	73 975.00		
Cotisations membres Association	6 235.25		
Produits divers	5 872.73		
<b>TOTAL</b>	<b>842 841.11</b>	<b>TOTAL</b>	<b>842 802.55</b>

Total Produits 2016	842 841.11
Total Charges 2016	842 802.55
<b>Bénéfice 2016</b>	<b>38.56</b>

Les comptes détaillés peuvent être obtenus sur demande au secrétariat

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels comprenant bilan et compte de profits et pertes de l'association « Découvrir » pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci, en procédant à des analyses et à des examens par sondage. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec la loi (CC et CO), les statuts, la RPC 21 et les directives éatiques suivantes : LGAF, LSGAF, LIAF.

Nous recommandons par conséquent d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fait à Plan-les-Ouates, le 27 mars 2017

Fiduciaire R & M PESSON  
Michèle PESSON

Fiduciaire R & M PESSON  
Ch. de Riart-Mont 11  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél.: 022 771 20 30

## REMERCIEMENTS

Les activités et les prestations que nous avons développées en 2016 pour faciliter l'insertion socio-professionnelle de nos usager-ère-s, ont été possibles grâce à la collaboration et au soutien d'un grand nombre de personnes, d'organisations et d'entreprises qui ont soutenu notre démarche. Nous voulons les remercier toutes et tous, de tout notre cœur.

### SUBVENTIONS PUBLIQUES :

#### Confédération :

Secrétariat d'État aux migrations (SEM)

#### Canton de Genève :

Bureau de l'intégration des étrangers (BIE)

Allocations de retour en emploi (ARE)

Emplois de solidarité (EdS)

#### Ville de Genève :

Agenda 21

Fonds Chômage

#### Communes genevoises :

Bellevue

Cartigny

Chêne-Bourg

Collonge-Bellerive

Meinier

Plan-les-Ouates

Satigny

Troinex

Ville de Carouge

#### Neuchâtel :

Service de la cohésion multiculturelle (COSM)

Centre de formation, rencontres et échanges pour femmes immigrées et suisses (RECIF)

#### Vaud :

Bureau cantonal de l'intégration (BCI)

### FONDATIONS ET SOCIÉTÉS PRIVÉES :

Banque UBS

Banque BCGE

Ernst Göhner Stiftung

Fondation IKEA

Fondation Meyrinoise du Casino

Fondation privée genevoise

Oak Fondation

Richemont international SA

### PARTENAIRES:

Collectif d'associations pour l'action sociale (CAPAS)

Réseau femmes

Féminin Pluriels

Soroptimiste

Giving Women

Terre des hommes

Échelle humaine – architectes

Alavista (Carrefours TV)

Visa-Genève

CAGI

### STAGIAIRES ET BÉNÉVOLES:

Anastasia KAPRAVELOU

Charles LINS

Evelyne SERY- KORE

Ezat MANSOUR

Léa THÉVOZ

Mihnea NICULESCU

Raquel SANZ VERGEL

Ricardo SAENZ

Sarah GAMBLIN

Yvonne BORLOZ



# SOUTENEZ NOTRE TRAVAIL! vos dons nous permettent de poursuivre notre action en faveur de l'intégration professionnelle.

Notre association est reconnue d'utilité publique par le Canton de Genève et vos dons sont déductibles de votre revenu imposable. Vous recevrez en début d'année une attestation de don effectué durant la période fiscale précédente.

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	Einzahlung Giro	Versament Virement	Versamento Girata
DECOUVRIR Association pour l'intégration professionnelle des femmes migrantes à Genève 1200 Genève CH 28 0900 0000 1759 8538 4	DECOUVRIR Association pour l'intégration professionnelle des femmes migrantes à Genève 1200 Genève CH 28 0900 0000 1759 8538 4		
CHF 17-598538-4 votre nom votre adresse code postal	CHF 17-598538-4 105	à compléter sur place par le donateur votre nom votre adresse code postal	
		175985384 175985384	

Association découvrir

CCP 17-598538-4

IBAN: CH28 0900 0000 1759 8538 4

## NOS SINCÈRES REMERCIEMENTS À TOUS NOS DONATEURS, NOS DONATRICES ET NOS MEMBRES :

ABDESLAM Omeïma • ADHANOM-ABIB Selamawit • AGOLLI Inela • ALI JAMI Semira • ALMANSA CHACON Rosa Eva • ALVARADO GONZALEZ Talia • ALVES FERNANDES Elisabete Maria • ANDERFUHREN Ashleigh • ANDIN NFON Clementine • ARAMENDI SUAREZ Amalia • ARANGO FLOREZ Maria Luz • ATEIA OUFKIR Salima • AVILA P. VUILLEMIN Maria Teresa • AZEMI Merita • BAMBARA Larissa • BAMBINA Rosy • BARAYBAR PACHECO Pilar • BILOA MESSI Bernadette • BORRIELLO Marilena • BRIL Silvana • CARDONE Carina Alejandra • CARDOSO Sandra • CAVALLERI Laura • CHABBOIS Salma • CHALBAUD Adriana • CHATELAIN BILAC Rina Abigail • CHAUVET Naziha • CISSE Fatoumata • COELHO Mariana • COLTELLINI Eleonora • CORRALES RODRIGUEZ Dora Cecilia • CUKIC Valentina • DA SILVA COUTO RIBEIRO Maria Miguel • DAHAN KARKOBSKA Olena • DAN Dorine • D'ANDREA Carmen • DE CASTRO ALVAREZ Elisa • DE ROSE Francesco • DEI TOS Daniela Maria • DENDISOVA Katarina • DINKU Belen Kinfegebriel • DORDEVIC Jasma • DOS SANTOS MATOS Sonia Maria • DRAZIC STIMEC Zorica • DUBROVINA Mariia • ECHEVERRY CAICEDO Luz Helenty • ESPINEIRA DEUS Sandra • FILIPPOVA Maria • FLORU Anastasia • FRANZETTI Regina • GALVAO DE FRANCA Moira • GARCIA BELTRAN Laura • GARCIA PORTEIRO Noelia • GENOVA BELLASCUZA Evelyn Cristine • GONÇALVES PEREIRA Silvana • GONZALEZ Linda Renata • GUEDJOU Assia • HARAPUCHYK Ina • HASAN HAMZOU Anoud • HAVRAN DEMIRTAS Fatma • HOLOTYAK Nataliya • HÖNIG Agnes Eva • HOUSSEIN OMAR Naima • IFKOVITS Nguyet • ISHCENKO Iryna • JAYASANKAR Dheepa • JEAN-ALPHONSE Vanessa • JIMENEZ BUTAYE Maria Teresa • KEATS Lilia • KEUNG Karen • LAPHAM Béatrice • LECLAIR Carole • LIBECCIO Célia • LIMA MARTIN Fabiola • LISI Enza • LOISEAU PEREZ Claudia Inés • LONGOBARDI Maria • LUINI ELISABETTA • MACLEAN Ciara • MAGINI Giulia • MAHMUD Najah • MALDONADO CARRASCO Laura • MAMERI KOUIDRI Fella • MARTINEZ Mary • MARTINEZ SANDOVAL Lilia Patricia • MATSA REZZOUG Nadia • Mc NEILL JIMENEZ Elsa Veronica • MERMOUD Edinéia • MGRDICHIAN Bayjar • MIKA Monika • MIZAEI ECUER Rita De Cassia • MOHOS NARAY Viktoria • MONTANER VAZQUEZ Silvana • NAVRATLOVA Lucie • NORIEGA Adriana del Pilar • NOUBIAP Nicole • NOUBOUSSI ZANGUE Jenette • NUNES CARDOSO Paulo Tiago • OKERE Chika Deborah • OLIMPIO Rita • OUCHERIAH Wafia • PAPADOPOULOU Sofia • PAPPATERRA STAUFFER Lizbeth • PARENTE Sandra • PATRICIO CADIMA JORGE Renato • PAULO DE OLIVEIRA Eleonora • PAZMIÑO Cecilia • PEDRO Ana Luisa • PEIXOTO DE CASTRO Raquel • PEREA CORIA Ana Isabel • PEREIRA Paula • PEREIRA RICARDO FRIJA Soraia • PERENCEVIC Dragana • PEREZ MEJIA Julia • PIRES ALAGOÂ Vanja Sofia • PIRONCELLI TOBLER Mauricio • PISKULICH VETTERLI Flor de maria • PORTO GARCIA Ana Maria • RAMADAN Shirin • RAMOS Estefania • RIBEIRO RODRIGUEZ Glaucia • RIVERA MACEDO Linda • RODRIGUEZ Laila • ROMERO Susana • ROSSELLI Ivana • ROZO GONZALEZ Monica • RUOSS Fabienne • SABIT Pruphani • SAFRA Eve Liz • SAMOPJAN Biljana • SANDAGORDA Patricia • SANDOVAL Barbara • SANTOS GARRELHAS Catarina Maria • SARMIENTO Juana • SEGURA Adriana • SERY-KORE Evelyne • SIERRA CUERVA Beatriz • SINEIRO FERNANDEZ, Maria • SOARES MAIA Vitoria Arabela • SOKOLOVA Elena • STOUVENEL Grethel • TADJ BOYDELL Fatemeh • TAVANAEI Somayeh • TEFSALEM Eyorusalem • TRAN THI-MY • TRETIAKOVA Dora • URDIALES PÉREZ Fatima • VALDIVIA Silvia • VALDUEZA Virginia • VARELA Elena • VASCONCELOS FREITAS Fatima Andreia • VASQUEZ CASTRO Rosana Maribel • VELANDIA Andrea • VIEIRA MENDES Céline • VIGOGNE Florence • VILLANI DE CISNEROS Eleonora • VITERI LEON Nelly Patricia • WAGNER NYDEGGER, Diane • WOZNIAK Sylvie • YADAV Margarita • YAPURA LLANOS Abigail • YGZAW Abeba • ZABINSKA Anna • ZAPATA JIMENEZ Nancy • ZELAYA ACHA Rosanna Mabel • ZKEYCK ONAISSI Linda

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE





ne.ch  
REPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

avec le soutien de l'Etat de Vaud  
 LIBERTÉ  
PÂTRIE  
canton de  
vaud